

# Ciudades Patrimonio de la Humanidad

Guía didáctica



 Ciudades  
Patrimonio  
de la Humanidad  
ESPAÑA | UNESCO

 Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

 Patrimonio Mundial  
en España

# Mérida

[www.ciudadespatrimonio.org](http://www.ciudadespatrimonio.org)

Guía Didáctica de las Ciudades Patrimonio de la Humanidad.

Depósito Legal: CC - 36 - 2016

Edita: Francisco Palomino ATAKAMA CREATIVIDAD CULTURAL

Documentación: Longina M<sup>a</sup> Arroyo Muñoz

Textos: Irene Cardona, Fulgen Valares

Traducción: Rosa Núñez Fernández, Ricardo Manuel Rodrigues Martins

Ilustración y Diseño: María Polán, Marcos Polo, Amanda León

Imprime: Gráficas Romero

¡Hola!, con esta guía que ahora empiezas a leer vas a descubrir una de las 15 ciudades Patrimonio de la Humanidad que tiene España. Sí, Patrimonio de la Humanidad porque la **UNESCO**, una organización internacional formada por todos los países, ha decidido darles este título tan bonito para que todo el mundo sepa que son maravillosas y que entre todos debemos cuidarlas y protegerlas.

Las 15 ciudades que formamos el **Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad** nos hemos unido para conservar y difundir estas joyas que nos dejaron nuestros antepasados con la intención de que todo el mundo pueda disfrutarlas en el futuro. Es una gran responsabilidad y nos gusta mucho que los más jóvenes y vuestras familias nos visitéis.

Lee esta guía con atención y déjate llevar por el Hada para descubrir todos los secretos y tesoros que encierra esta ciudad. Seguro que hay muchas cosas que te sorprenderán.

Disfruta con tu visita, cuéntaselo a tus amigos y compañeros del colegio y así nos ayudarás a conservar esta fantástica ciudad, ¡para que luzca así de bonita por mucho tiempo más!

*Hi! With the guide you are about to read, you are going to discover one of the 15 World Heritage Cities in Spain. Yes, World Heritage because **UNESCO**, an international organization which integrates all countries, decided to give them this beautiful title, in order to let everybody know how wonderful they are, and we should protect and preserve them.*

*The 15 cities that compose the **World Heritage Cities Group** have come together to preserve and disseminate these gems left by our ancestors so that all the world can enjoy it in the future. It is a big responsibility and we are really pleased that children and their families visit our cities.*

*Read the guide with attention and let yourself be carried by the stones fairy to discover all the secrets and treasures hidden in this city, for sure many things will surprise you.*

*Have fun during your visit and then share your experience with your friends and schoolmates, by doing this, you will help us to preserve this wonderful city and keep it beautiful for a long, long time!*

# MÉRIDA . LA ROMA CHICA

Mérida. The Little Rome

Por Mérida han pasado muchas culturas. La que dejó una huella más importante fue la del Imperio Romano.

Pero piensa que, durante más de veinte siglos, otros niños y niñas romanos, visigodos, musulmanes, anduvieron estas mismas calles. Emocionante... ¿verdad?.

## GUÍA DIDÁCTICA DE MÉRIDA

... un mapa del tesoro

... un viaje en el tiempo

... una brújula para amantes de la aventura

Descubre las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de la mano del HADA DE LAS PIEDRAS.

*“Viajo ágilmente a través de los siglos y conozco el lenguaje de las piedras.*

*Ven conmigo a conocer... Mérida”.*

Many cultures passed through Mérida. The one that left the most important traces was the Roman Empire.

Think that, through more than twenty centuries, Roman, Visigoth and Muslim children walked these same streets as well. Awesome...Right?

## DIDACTIC GUIDE OF MÉRIDA

... a treasure map

... a time travel

... a compass for adventure lovers

Discover the World Heritage Cities by the hand of STONES FAIRY.

*“I travel nimbly through the centuries and know the language of the stones*

*Come with me to discover...Mérida”.*



# ANTES DE LA VISITA

Before the visit

## EL TEST: ¿QUÉ SABES DE MÉRIDA?

THE TEST: What do you know about Mérida?

Pon a prueba tus conocimientos.

*“Yo estoy preparada ¿y tú?”*

1. ¿La Ruta de la Plata era...?
  - a. La calle donde vivían los joyeros.
  - b. La principal vía de comunicación entre el Sur y el Norte de la Península Ibérica.
  - c. Unas famosas minas de plata junto al río Guadiana.
  - d. El mercado de los anticuario.
2. ¿Sabes qué es una Alcazaba?
  - a. Un almacén para guardar el trigo.
  - b. Una bailarina musulmana.
  - c. Una fortaleza defensiva.
  - d. Una calabaza desordenada.
3. La ciudad de Mérida se fundó...
  - a. En el siglo XIX, tras las guerras Napoleónicas.
  - b. En el año 25 a. c.
  - c. En el año 1492. d. c.
  - d. La fundó Viriato, en el año 15 d.c.

Test your knowledge.

*“I’ m ready, are you?”*

1. The Silver Route was?
  - a. The street where jewellers lived.
  - b. The main communication route between the South and the North of the Iberian Peninsula.
  - c. Famous silver mines next to the Guadiana River.
  - d. The antiquarians market.
2. What is an Alcazaba?
  - a. A cereal warehouse.
  - b. A muslim dancer.
  - c. A defensive fortress.
  - d. A “messy pumpkin”.
3. Mérida city was founded...
  - a. In the 19<sup>th</sup> Century, after the Napoleonic war.
  - b. In the year 25 B.C.
  - c. In the year 1492 A.D.
  - d. It was founded by Viriato, in the year 15 A.D.





4. ¿Qué era el *Cardo Máximo*?

- a. El comandante de las legiones romanas.
- b. Una planta espinosa de grandes dimensiones.
- c. La calle principal de la ciudad, junto con el *decumano*.
- d. El trofeo que se entregaba a los aurigas en el circo.

5. Mérida hoy...

- a. Es una república independiente.
- b. Es la capital de la Comunidad Autónoma de Extremadura.
- c. Es un parque temático del Imperio Romano.
- d. Es la capital de Badajoz..

4. What was *Cardo Maximus*?

- a. The roman troops commander.
- b. A big, thorny plant.
- c. The main street of the city, along with *decumanus*.
- d. A trophy delivered to the charioteers in the circus.

5. Today, Mérida is...

- a. An independent republic.
- b. The capital of the Autonomous Region of Extremadura.
- c. An amusement park from the Roman Empire.
- d. The capital of Badajoz.

## SOLUCIONES

1b, 2c, 3b, 4c, 5b

### RESPUESTAS ACERTADAS:

**Entre 0 y 2:** ¡Vas a aprender muchas, pero que muchas cosas, en tu visita...!

**Entre 3 y 4:** ¡Bien! Eres una persona instruida. ¡Sigue así!

**5 respuestas acertadas:** Tú ya has estado aquí antes, ¿verdad?

## ANSWERS

1b, 2c, 3b, 4c, 5b

### ANSWER KEY:

**0 to 2:** You are going to learn so many things during your visit!

**3 to 4:** Well done! You are already a skilled person. Keep going!

**5 correct answers:...** You have already been here before, right?

¡SÍGUEME!  
Follow me!





## EN EL CENTRO DE EXTREMADURA

In the centre of Extremadura

Mérida es la capital de la Comunidad Autónoma de Extremadura. Se encuentra casi en el centro de la región. Como ves, su ubicación sigue siendo estratégica, a medio camino entre Cáceres y Badajoz.

Extremadura, limita al Oeste con Portugal, Al norte con Castilla-León, al Sur con Andalucía y al Este con Castilla-La Mancha...

Si te pierdes, no tienes más que seguir el curso del río Guadiana.

¿Ya sabes dónde estás?... Pues entonces... ¡Sigamos adelante!

Mérida is the capital of the Autonomous Region of Extremadura. It is located almost in the centre of the region. As you can see, its location is still strategic, between Cáceres and Badajoz.

Extremadura borders Portugal to the West, Castile and Leon to the North, Andalusia to the South, and Castile-La Mancha to the East...

If you get lost, the only thing you need to do is to follow the course of the Guadiana river.

Do you know where you are? Then... Let's continue!

# LA UNESCO Y EL PATRIMONIO MUNDIAL

The unesco and the world heritage

Los monumentos, las calles, los edificios antiguos nos hablan de las distintas culturas que los construyeron. Es importante conservarlos para conocer **de dónde venimos** y, de esta manera, comprender mejor **quiénes somos**.

Por este motivo la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) ha decidido catalogar y proteger los lugares de la tierra que tienen un valor cultural o natural excepcional, creando la **Lista de Patrimonio de la Humanidad**.

En el momento de escribir esta guía, en el mundo hay 1031 bienes protegidos. Entre ellos están las Pirámides de Egipto, los Canales de Venecia y la Gran Muralla China.

*En España hay 44 bienes declarados Patrimonio Mundial.*

Debemos cuidarlos para que las generaciones futuras puedan también disfrutar de ellos y conocer la historia.

## **Estar en la lista no es la finalidad**

Ser Patrimonio de la Humanidad es un privilegio, pero es sobre todo un compromiso permanente.

## **Patrimonio en peligro**

Las guerras, el abandono, los desastres naturales, la urbanización despiadada o el turismo incontrolado han dañado seriamente algunos de estos lugares y monumentos excepcionales. Debemos impedir que esto ocurra.

*“Tu colaboración es muy importante”*

The monuments, the streets, the old buildings are testimony of the different cultures that built them. They should be protected to remember our origins and to better understand **who we are**.

For this reason, the UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) has decided to catalogue and protect cultural and natural places of outstanding value in the world, gathering them in **the World Heritage List**.

When this guide was being written there were 1031 protected sites in the world. Among them, the Egyptian Pyramids, the Venice Canals and the Great Wall of China.

*There are 44 places declared World-Heritage Site by the UNESCO in Spain.*

We should take care of these sites to let future generations enjoy them and know their history.

## **The goal is not to be on the list**

Be declared UNESCO World Heritage Site is a privilege but, more than anything else, it is a permanent commitment.

## **World Heritage in Danger**

Some World Heritage Sites have been seriously damaged by wars, abandonment, natural disasters, uncontrolled urbanization or mass tourism. We must prevent this from happening.

*“Your collaboration is very important”*

# CLAVES PARA CONSERVAR EL PATRIMONIO

Keys to preserve the heritage



**PROTEGER** protect

*Los desperdicios, ¡a la papelera!*  
Rubbish... goes straight to bin!



**CONOCER** get to know

*Si conoces su historia, apreciarás mejor su valor.*  
If you learn more about their history, you will appreciate more their value.



**CUIDAR** care

*Respeto los edificios. No los dañes de ninguna manera y no permitas que otras personas los traten mal.*  
Respect the buildings. Do not let anyone damage them.

**COMPARTIR** share

*¡Cuéntale a tus amigas y amigos lo que has aprendido!*  
Tell your friends what you have learned!



# MÉRIDA . PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Mérida. World Heritage.

El «Conjunto arqueológico de Mérida» fue declarado Patrimonio de la Humanidad, en 1993. Por su interés histórico y monumental, constituye un notable ejemplo de edificios públicos de una capital provincial romana durante el imperio y los años subsiguientes.

The Archaeological Ensemble of Mérida was declared World Heritage City in 1993. For its historical and monumental interest, it is a remarkable example of public buildings of a provincial capital during the Roman empire and the next years.





# UNA CIUDAD PARA ESTRENAR

A city for using for the first time

En estas tierras vivían los lusitanos. Los lusitanos se enfrentaron a la invasión de Roma. Sus dominios se extendían desde el río Duero hasta la actual Andalucía... y parte de lo que hoy es Portugal. ¡Un territorio enorme!

Por eso, el emperador romano Octavio Augusto decidió fundar, en el año **25 a.c.** una ciudad nueva justo en el lugar en el que la ves ahora. De esta manera, dominaría la región de **Lusitania**.

Además, estaba situada al lado de la Ruta de la Plata, que era una portantísima en época romana. Gracias al inmenso puente que const se convirtió en un lugar de paso obligado entre el norte y el sur. Aquí todos los artesanos, agricultores y comerciantes de todo el territorio.

*Como ves, estos romanos pensaban bien las cosas antes de hacerlas.*

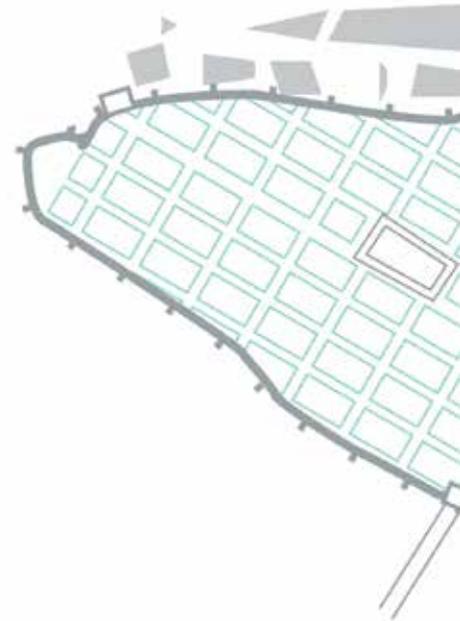
Pero, *¿quién querría venir a vivir a una ciudad recién construida tan lejos de Roma* El emperador encontró la solución: los soldados veteranos de las **legiones Romanas V y X**, que habían peleado en las guerras cántabras vendrían a construir y vivir en Augusta Emérita una vez "jubilados".

## UNA DE TOPONIMIA

Let's speak about toponymy!

El nombre de "Emérita" proviene de los Jubilados o "eméritos".

The name of "Emérita" comes from the retired or "eméritos".



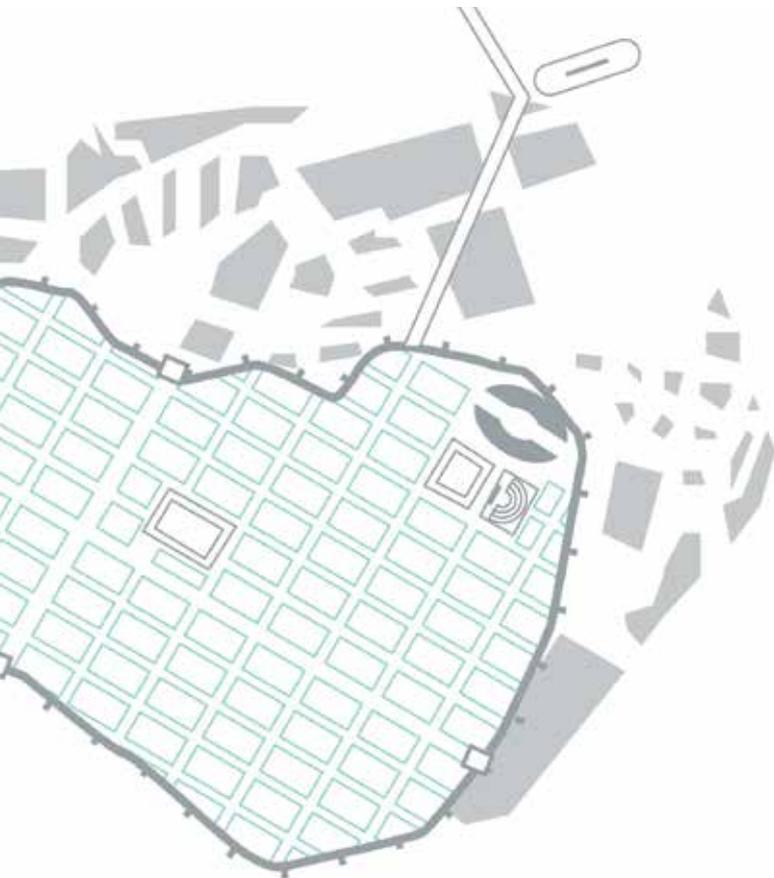
Lusitanians lived in these lands and fought against the Roman Invasion. Their domains extended between the Douro river and what is the current Andalusia... And part of Portugal. A huge territory!

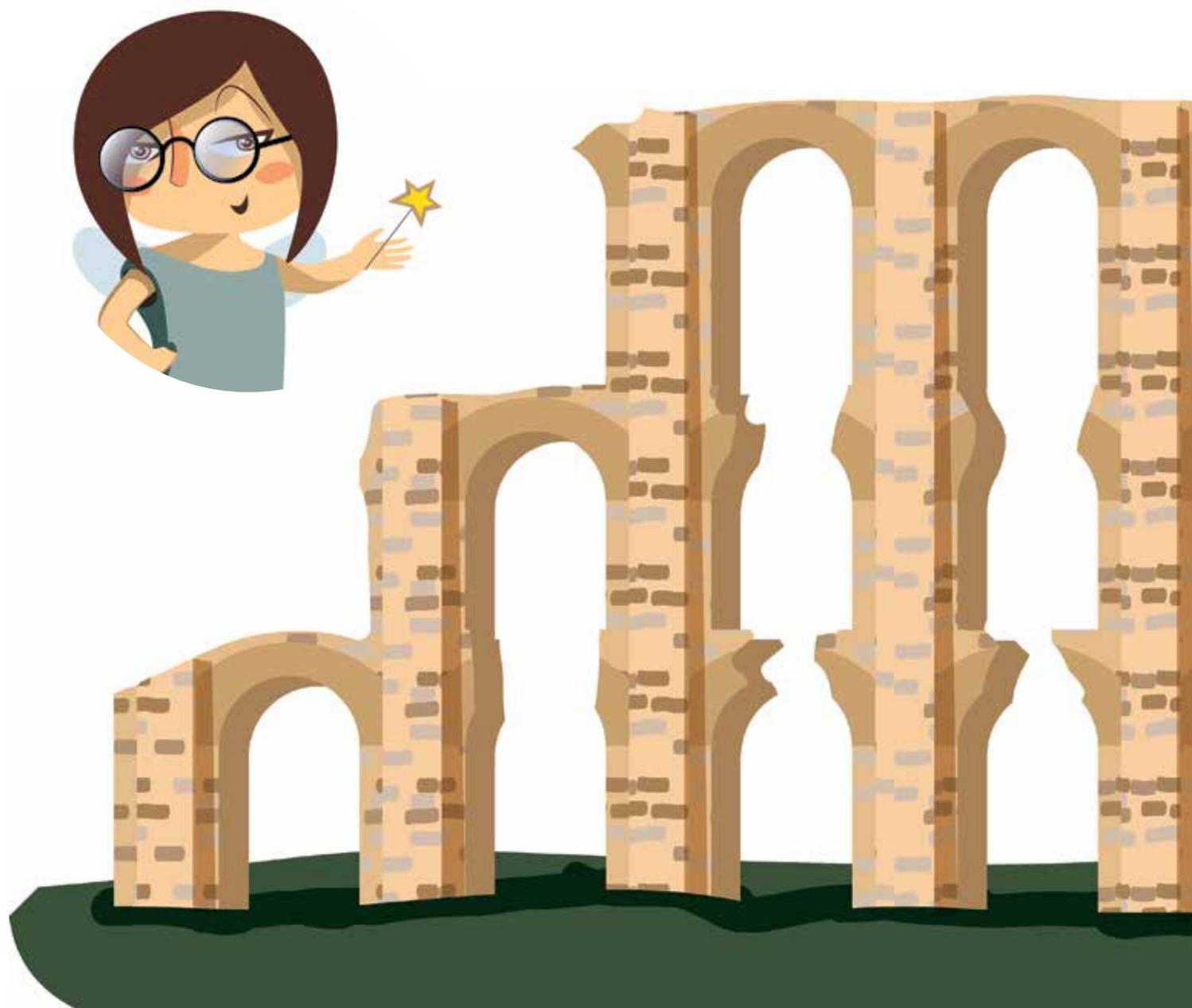
Because of that, in the year 25 b.C. the roman emperor Octavio Augusto decided to found a new city, exactly in the same place you are seeing now. Thanks to that, he would dominate the region of Lusitania.

The city was located in the route that in time has become known as Silver Route an important communication route in the Roman Period. Thanks to the big bridge that they built over the Ana river, it became an obligatory place for passing between north and south. All the artisans, farmers and merchants from all the territory came here.

*As you can see, these romans planned in detail before doing the things.*

But, *who would want to come to live in a new city, so far from Rome?* The emperor found a solution: veteran soldiers of 5<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> legions, who had fought in Cantabrian war, would come to Augusta Emérita once "retired".







## MÉRIDA ... CIUDAD DE VACACIONES

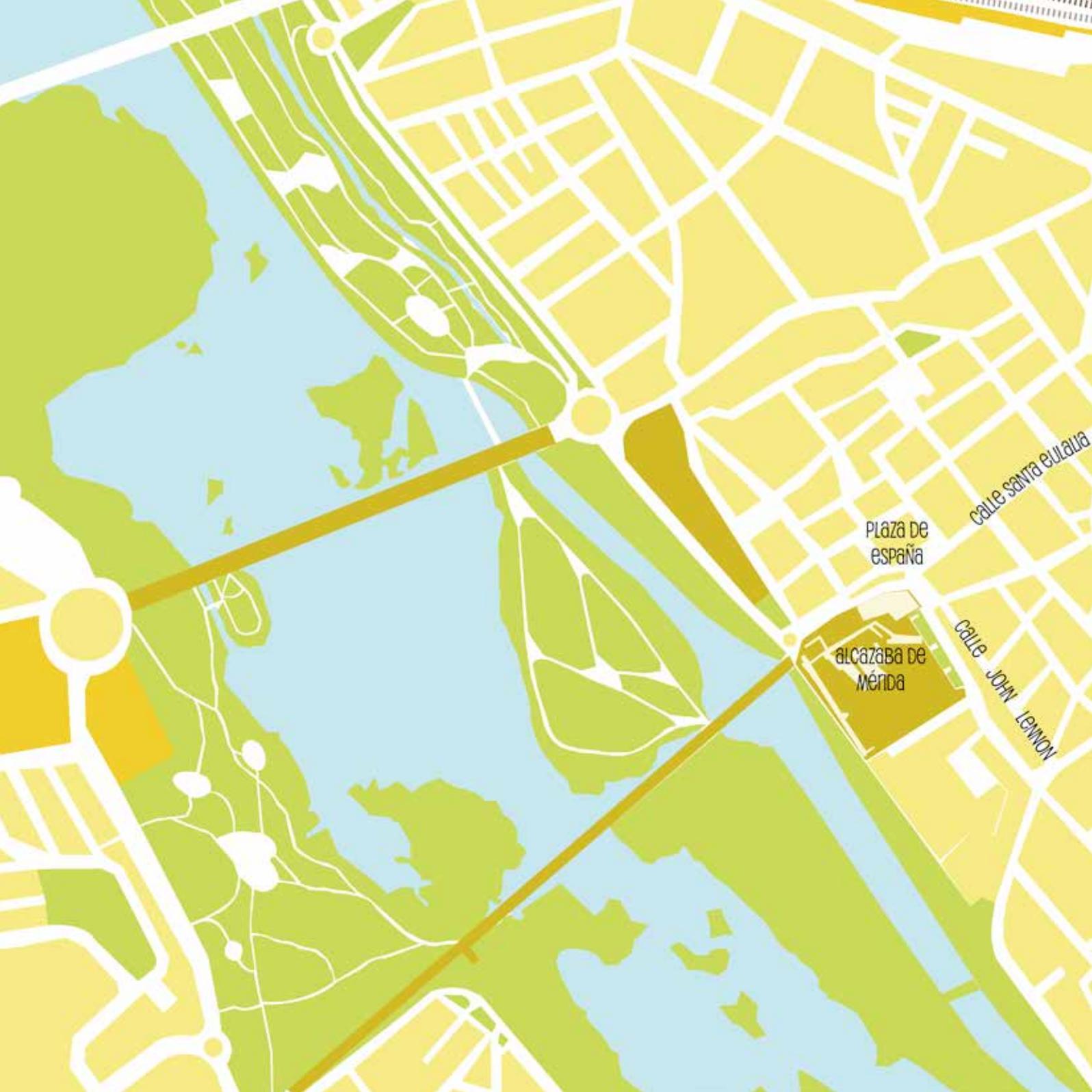
Mérida... city for holidays

Para que los soldados se sintieran como en casa, Augusta Emérita se parecería a Roma, pero en pequeño, se edificaron todos los edificios públicos necesarios para que ningún romano echara nada de menos: una muralla, el teatro, el anfiteatro, acueductos, templos, termas...

*“¿Te imaginas cómo serían las calles de Augusta Emérita?... Los olores y colores de los mercados, los sonidos de los talleres de los artesanos, el bullicio... cierra los ojos y trata de encontrarlos... quizá, algunos, sean los mismos que entonces... ¿No crees?”*

To let soldiers feel like in home, Augusta Emérita would be similar to Rome, but in a smaller dimension. All the necessary public infrastructures were built: wall, theatre, amphitheatre, aqueducts, baths, temples... so no one would miss anything.

*“Can you imagine how Augusta Emérita streets were?... the smells and colours of the markets, the sounds of the artisans’ workshops, the energy of the city... close your eyes and try to find them... maybe some are like the old ones... don’t you think?”*



PLAZA DE  
ESPAÑA

CALLE SANTA EULALIA

ALCAZABA DE  
MÉRIDA

CALLE  
JOHN LENNON



calle José r. Mérida

calle suárez somonte

calle Pizarro

teatro romano  
de  
Mérida

## ¡QUE NO PARE LA DIVERSIÓN... AL TEATRO!

Era mucha la gente que vivía en Augusta Emérita . Y muchos los que venían a ella desde toda la región. Por eso mismo, no tardaron en levantarse edificios para los espectáculos que más gustaban en la época. Y es que a los romanos les encantaba divertirse.

Ya en el año 16 a.c. Marco Agripa inauguró su colosal teatro en el que cabían... ¡6000 espectadores! En el teatro coincidían todos los estamentos sociales: ricos y pobres, políticos y artesanos, hombres y mujeres... o sea, que en las gradas del teatro seguro que se oía de todo.

Por cierto, ¿sabías que a día de hoy se sigue utilizando el teatro romano para realizar representaciones?... se ve que éste teatro no envejece.

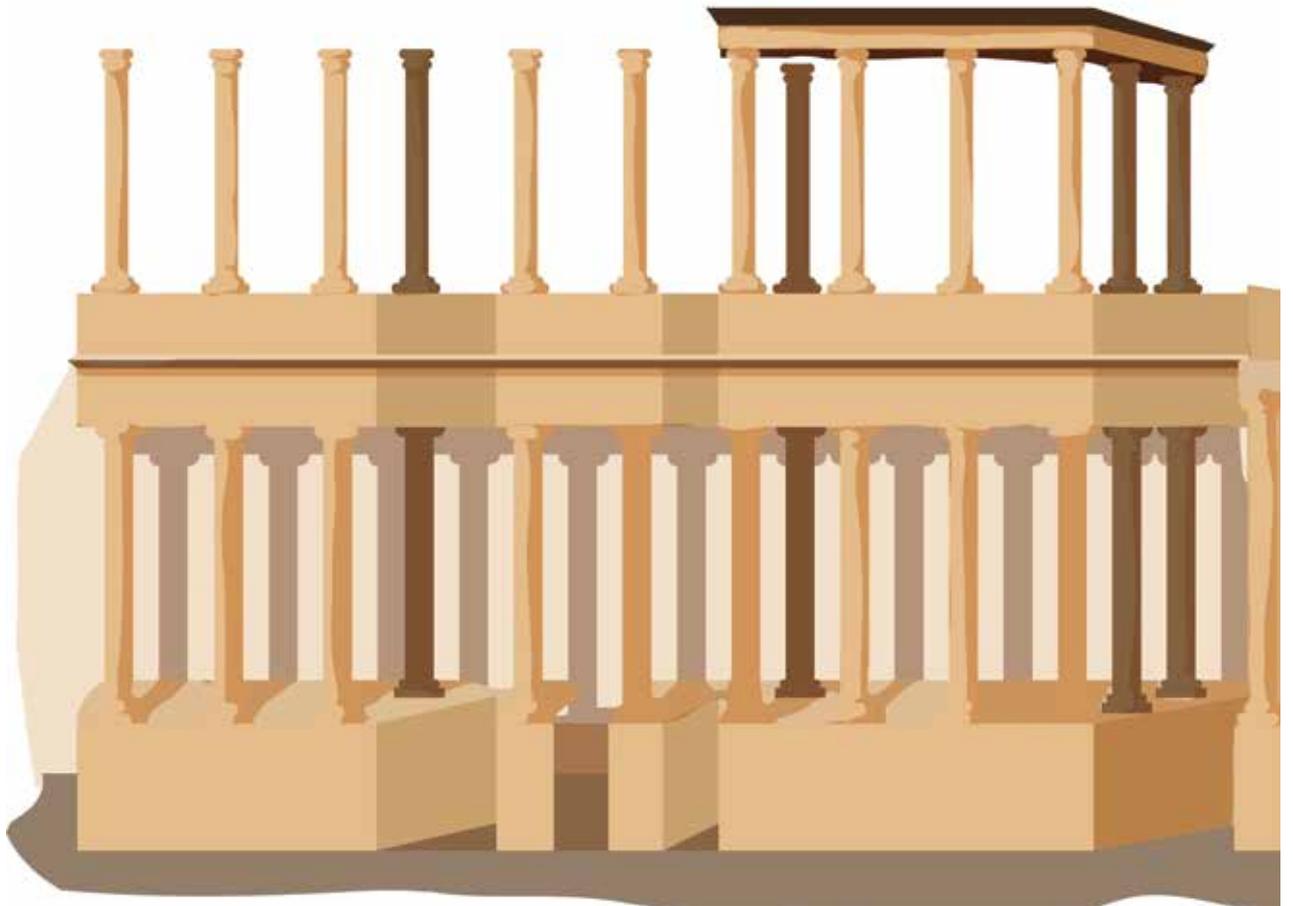
## DO NOT STOP THE FUN... TO THE THEATRE!

There were many people living in Augusta Emérita, and many others who came here from the whole region. For this reason, they built all kind of buildings for the most famous entertainments of that period. Romans did love having fun.

In the year 16 b.C. Marco Agripa inaugurated his colossal theatre with capacity for... 6,000 people! The theatre gathered all the social classes: rich and nobles, politicians and artisans, men and women... You could hear about almost everything in the seats.

By the way, did you know that the roman theatre is still used for plays? ... well, it is clear that this theatre does not get old.





## ■ CON LOS CINCO SENTIDOS With five senses

*Las gradas del teatro se dividían por zonas llamadas “caveas”. Las había mejores y peores, claro... ¿Sabes qué cavea ocupaba el pueblo llano? ¿Y qué cavea los poderosos? Si las pruebas... ¡Lo averiguarás! Y si tienes dudas, consulta el glosario de esta guía.*

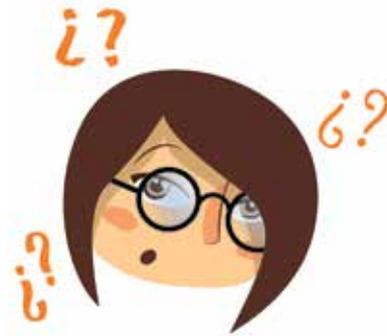
The seats at the theatre were divided into different areas called “caveas”. Some of them better, and the other ones were worse, of course... Do you know which cavea was for common people? And which one was for powerful people? If you try them, you will find out! And if you still have doubts, consult the glossary in this guide.

## ¿AL ANFITEATRO...

to the amphitheatre...

Ocho años después del teatro, se inauguró el anfiteatro. Aquí se juntaban hasta 15000 espectadores que aplaudían a rabiar las luchas de gladiadores y los espectáculos con fieras.

The amphitheatre was inaugurated eight years after the theatre. It gathered 15,000 spectators, who clapped a lot during the gladiators' battles and beasts' shows.

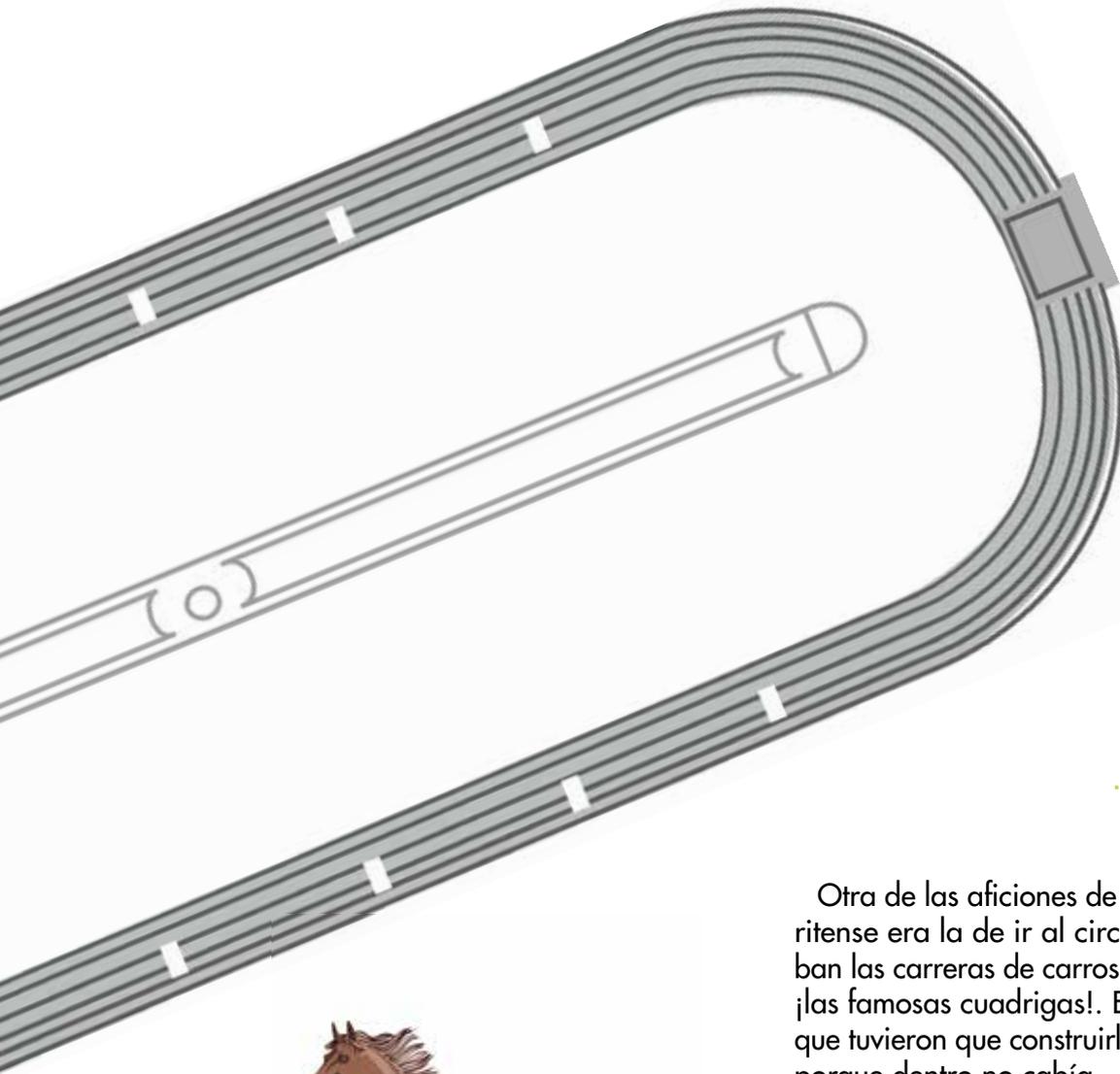


## CON NUMEROS

In figures

El circo tenía 440 metros de longitud y 115 metros de ancho... ¡Seis veces más grande que un campo de fútbol!

The circus was 440 meters long and 115 meters wide... six times bigger than a football camp!



## ...O AL CIRCO?

...or to the circus?

Otra de las aficiones de un buen romano emeritense era la de ir al circo. En él se desarrollaban las carreras de carros tirados por caballos... ¡las famosas cuadrigas!. El circo era tan grande que tuvieron que construirlo fuera de la ciudad... porque dentro no cabía.



Every good roman from Emérita had the same hobby: go to the circus. It was the place for the famous horse-drawn chariot races! The circus was so big, that it had to be built outside the city... there wasn't enough space inside.

## DOS FOROS MEJOR QUE UNO

Two forums better than one

En cualquier ciudad del Imperio romano el punto de mayor actividad se encontraba en el foro, que era, como si dijéramos, la plaza mayor de la ciudad. En torno al foro se encontraban las dependencias del gobierno, los mercados, templos y juzgados... ¡menudo movimiento de gente que tenía que haber!

Mérida, al ser una ciudad tan importante, tenía dos foros, uno para los asuntos de los ciudadanos de Mérida, que se llamaba colonial y otro donde se resolvían los problemas de los habitantes de toda la región, que se llamaba foro provincial... estos romanos siempre tan organizaditos.

The liveliest place in all the cities of the empire roman was the forum. It was similar to our current main squares. Around the forum there were the government buildings, markets, temples and court. What a bustle it might have been!

As an important city, Mérida had two forums, one of them for Mérida citizens' issues - called "colonial"- and the other one for citizens from all the region -called "provincial"- . These Romans... always well-organized!

## TEMPLO DE DIANA

Diana temple

En el foro colonial podrás encontrarte con el Templo de Diana, que se construyó en tiempos de César Augusto, en el que se rendía culto al emperador.

Diana Temple can be found in the colonial forum. It was built during the government of Caesar Augustus, who was worshipped in the temple as well.

### Nombres "populares"

*Hasta que se supo que el templo era de culto imperial, se pensó que estaba dedicada a "Diana", pero nunca se adoró en él a esta diosa.*

### "Popular" names!

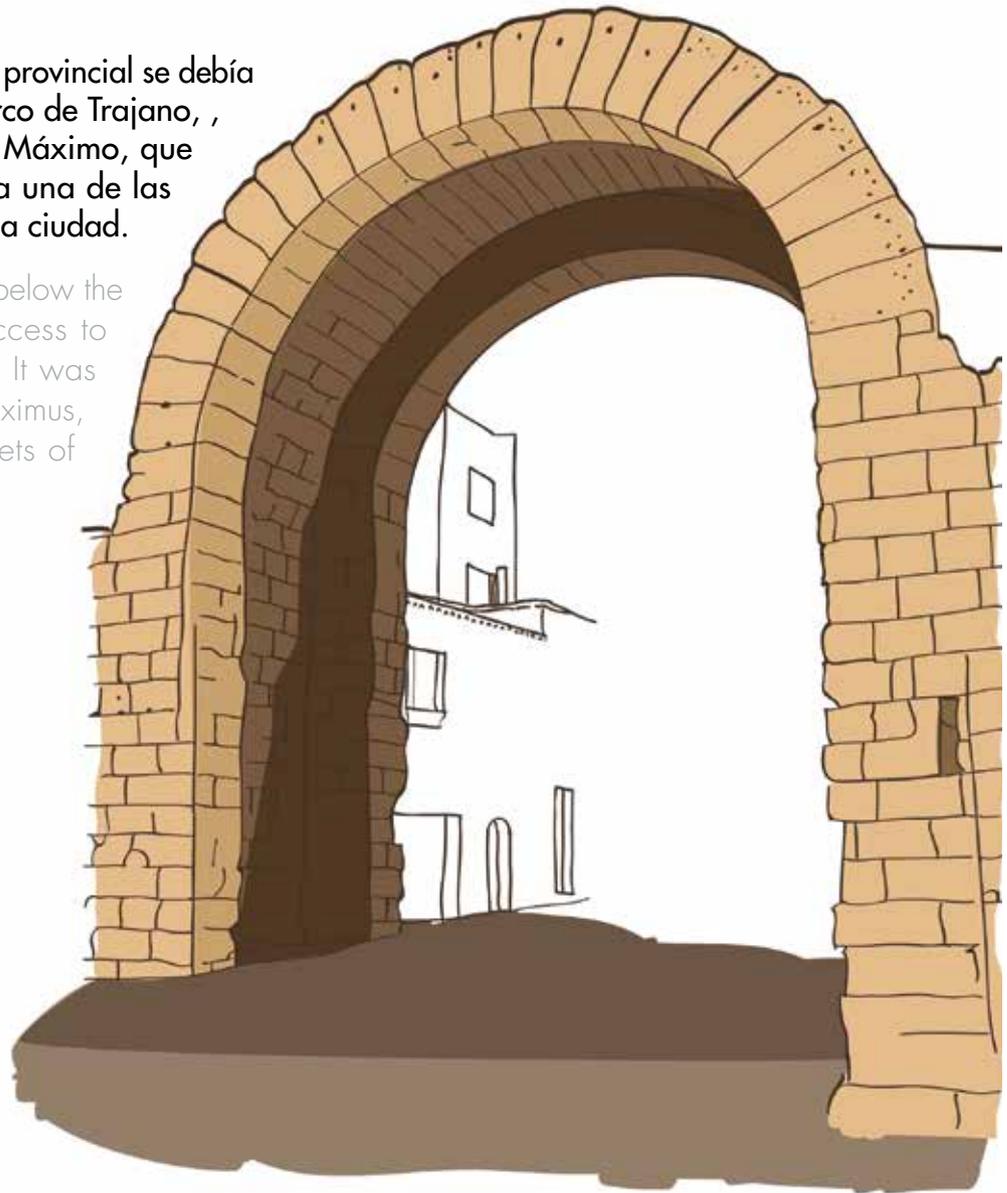
People though that the temple was built to worship "Diana", until it was founded out that it was for imperial worship. So Diana was never honoured in this place.

# ARCO DE TRAJANO

## Trajano's Arch

Para acceder al foro provincial se debía pasar a través del Arco de Trajano, situado en el Cardo Máximo, que era como se llamaba una de las calles principales de la ciudad.

People had to pass below the Trajano's Arch to access to the provincial forum. It was located in *Cardo Maximus*, one of the main streets of the city.



## ¡ AGUA VA!

Water goes!

El abastecimiento de agua potable suponía siempre un problema. El pueblo emeritense, que siempre sabía cómo resolver sus problemas, construyó varios acueductos para traer agua desde manantiales o pantanos a la ciudad. El de Los Milagros venía desde el pantano de Proserpina y podemos ver la construcción levantada para atravesar el valle del Albarregas... y es que nada se les ponía por delante a estos romanos.

The potable water supply was a problem in that period. The citizens, who always knew how to solve their problems, built several aqueducts to bring water from the springs and reservoirs of the city. The aqueduct of Los Milagros (miracles) came from the Proserpina reservoir, we can see the construction built to cross the Albarregas Valley ... there were no obstacles for romans!

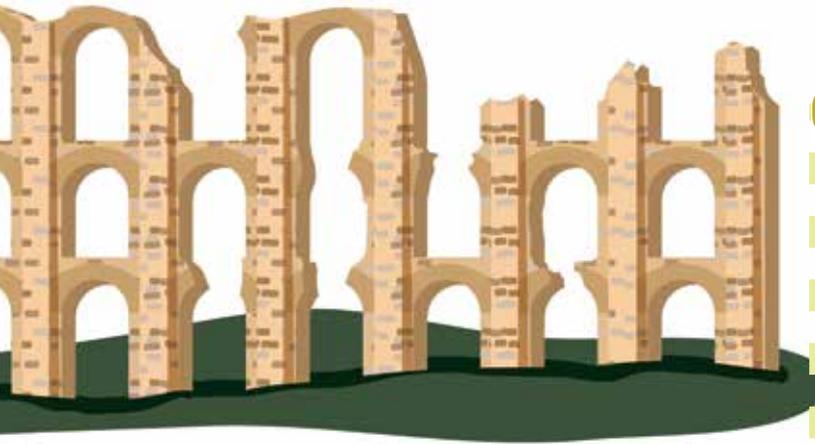


## Algunas cifras

*Todavía se conservan 800 metros del acueducto original. En su punto más alto alcanza los 27 metros de altura.*

some figures

800 meters of the original aqueduct are still preserved. Its highest point is 27 meters high.



## ¡AGUA VIENE!

Water comes!

Y otro problema con el agua suponía el río Ana. Es cierto que el río funcionaba como foso natural para defender la ciudad, pero también les impedía el paso. Por eso, lo primero que hicieron fue levantar un gran puente sobre el río. Lo construyeron de hormigón (opus caementicium) y lo revistieron con sillares de granito. Tiene 60 arcos de medio punto, repartidos en sus 792 metros de longitud.

The river Ana revealed another problem with water. If for one side the river worked as a pit, for another it was an obstacle. For that, the first thing done was to build a bridge over the river. It was built of concrete (opus caementicium) and lined with granite blocks. It has 60 semi-circular arches, spread along its 792 meters of longitude.

## CON LOS CINCO SENTIDOS With five senses

El puente tiene añadidos y reparaciones de diferentes épocas... *¿sabrás encontrar la diferencias?*

The bridge has reparations and attachments from different periods... *can you find the differences?*

# LAS CULTURAS DE MÉRIDA

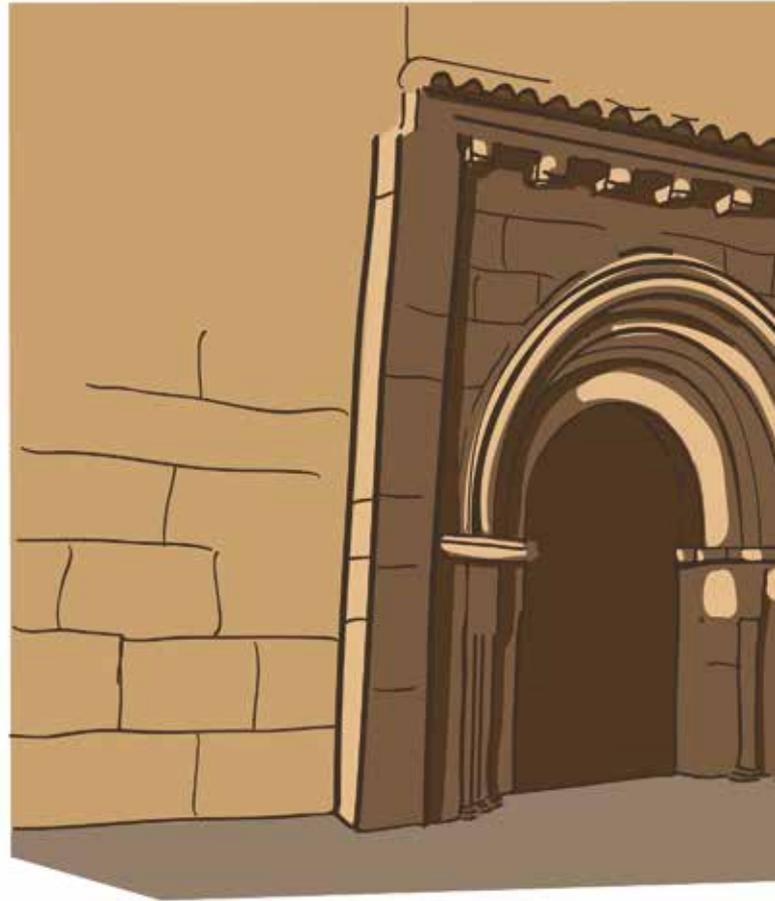
Mérida cultures

## UNA BASÍLICA CRISTIANA

A christian basilica

En la ciudad de Mérida no sólo encontrarás huellas de su pasado romano. Por ella han pasado también cristianos y árabes. Si quieres, podrás regresar a la época de los primeros cristianos si visitas la basílica de Santa Eulalia, que fue uno de los primeros templos cristianos erigidos en Hispania tras el gobierno del emperador Constantino.

In Mérida you will not only find traces of its roman past. Through here, Christians and Arabs passed as well. If you wish, you can go back to the time of the first Christians by visiting Santa Eulalia's basilica, which was one of the first Christian temples built in Spain, after emperor Constantino's government.



## UNA ALCAZABA MUSULMANA

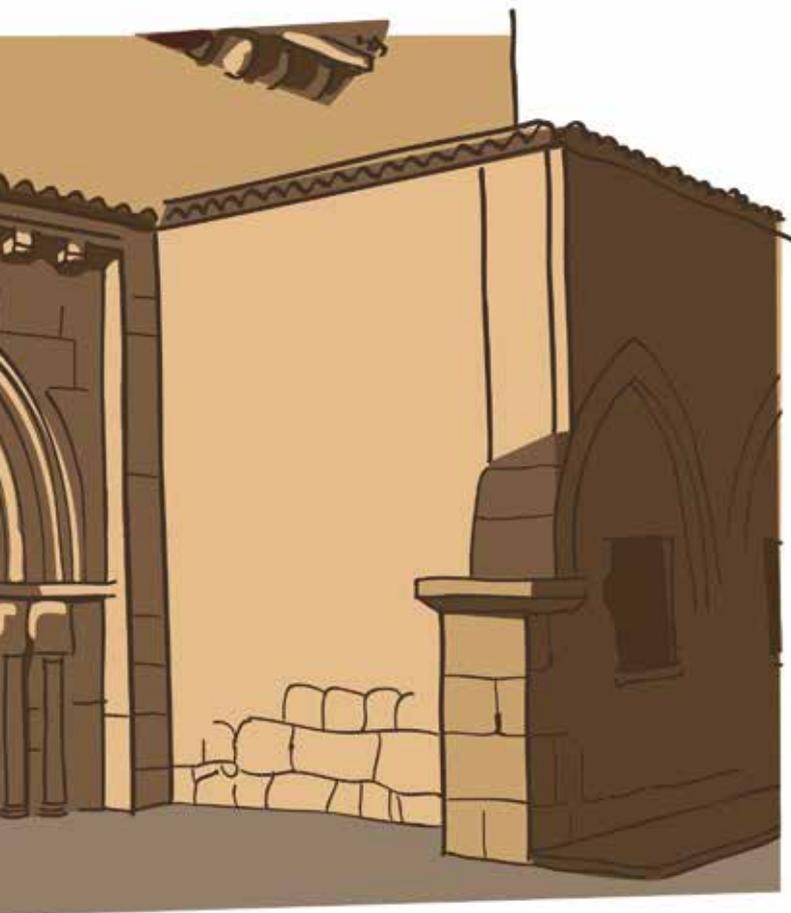
A Muslim Alcazaba (citadel)

Y volverás a la Mérida musulmana si recorres la Alcazaba. La Alcazaba fue una gran fortaleza que construyó el emir omeya Abderramán II en el año 835. La encontrarás a la entrada de la ciudad si recorres el puente romano. Contaba con 25 torres macizas y sus muros alcanzan los 10 metros de altura. Dentro de la Alcazaba encontrarás restos arqueológicos de romanos y visigodos. También en la Alcazaba hubo una mezquita que luego fue convertida en iglesia.

*¿Necesitas más pruebas? Por Mérida pasaron todas las culturas...*

You return to the Muslim Mérida if you walk through the Alcazaba. It was a huge fortress built by the Umayyad emir Abderraman II in 835. You will find it in the entrance of the city if you follow the roman bridge. It used to have 25 solid towers and its wall reached 10 meters high. Inside the Alcazaba, you will find the archaeological remains of Romans and Visigoths. Also in the Alcazaba there was a mosque which was converted to a church.

*Do you need more proof? All cultures passed through Mérida....*





## LA NIÑA EULALIA

The little girl Eulalia

*Eulalia era una niña romana. Se convirtió al cristianismo, pero, cuando tenía doce años, una orden del emperador obligó a adorar a los emperadores. Eulalia se negó y no se escondió. Se enfrentó a las autoridades defendiendo sus creencias... y eso no iban a permitirselo. Hoy es patrona de la ciudad y su alcaldesa perpetua... ¡Toma ya!*

Eulalia was a roman girl. She converted to Christianity, but when she was twelve years old, an order from the emperor forced the worshipping of the emperors. Nonetheless Eulalia refused and did not hide. She faced the authorities defending her beliefs... but this was not allowed. Today she is the patron saint of the city and its perpetual mayoress... Take that!

## UN DEPORTISTA EMERITENSE EN LO MÁS ALTO

An emeritense athlete at the top

*En todo el imperio gustaba muchísimo el deporte, y los grandes deportistas eran muy famosos. Así le sucedió a Cayo Apuleyo Diocles, que nació en Mérida en el año 104. Fue auriga e hizo su carrera en Roma... nada menos. Competió en 4257 carreras y ganó en 1462 ocasiones. ¡Todo un crack!*

Sports were very appreciated in all the empire, and the top athletes were very famous. It is the case of Cayo Apuleyo Diocles, who was born in Mérida in 104. He was a charioteer and made his career in Rome... He competed in 4,257 races and won 1,462 times. Quite a champion!



# PARA ENTENDERNOS

To get it right

**Basilica:** En época de Roma, amplio edificio público; en época cristiana, edificio religioso.

**Cavea:** Zona determinada de las gradas del teatro. Había tres: "cavea inma", "cavea media", y "cavea summa". Los espectadores se distribuían en las gradas según su condición social.

**Emeritense:** Ciudadano de Mérida.

**Lusitania:** Antigua provincia romana situada en el oeste de la península ibérica.

**Opus caementicium:** técnica de construcción que utiliza el cemento como material principal.

**Río Ana:** Nombre originario del río Guadiana.

**Sillar:** Piedra labrada, de lados planos, para la construcción.

**Terma:** Baño.

**Basilica:** In the Roman period, a large public building; in the Christian period, a religious building.

**Cavea:** Specific area of a theatre stands. There were three: "cavea inma", "cavea media" and "cavea summa", people sited on the stands according to their social condition.

**Emeritense:** Citizen of Mérida.

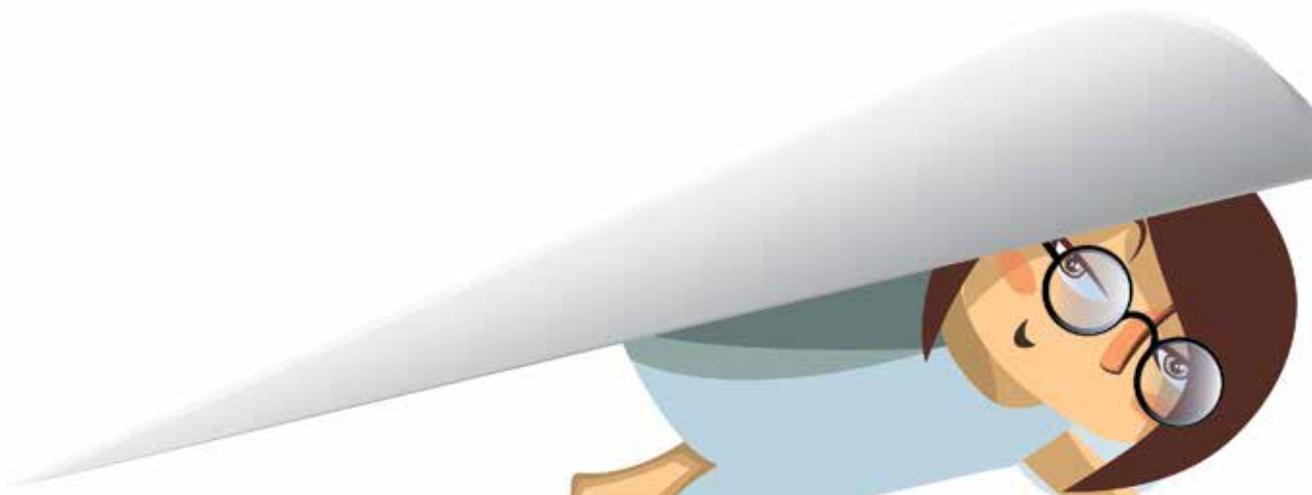
**Lusitania:** Ancient Roman province located in the west of Iberian Peninsula.

**Opus caementicium:** Construction technique that uses concrete as prime material.

**River Ana:** Original name of Guadiana river.

**Ashlar:** Carved stone with flat sides, for construction.

**Terma:** Bath.



# ¿Y LA PRÓXIMA?

and the next one?

## Alcalá de Henares

La **Universidad y el Recinto Histórico de Alcalá de Henares** se declararon Patrimonio Mundial en 1998.

The University and Historic Precinct of Alcalá de Henares were declared World Heritage in 1998.

## Ávila

La **Ciudad Vieja de Ávila** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985, en 2007 se incorporan a la declaración sus **iglesias extramuros**.

The Old Town of Ávila was enrolled in the World Heritage List in 1985, in 2007 its extra-muros churches were added to this declaration.

## Baeza

El **Conjunto Monumental Renacentista de Baeza** fue declarado Patrimonio Mundial en el año 2003.

The Renaissance Monumental Ensemble of Baeza was declared World Heritage in the year 2003.

## Cáceres

La **Ciudad Vieja de Cáceres** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1986.

The Old Town of Cáceres was enrolled in the World Heritage List in 1986.

## Córdoba

En 1984 se inscribe en la Lista de Patrimonio Mundial la **Mezquita de Córdoba** y en 1994 se amplió la declaración al **Centro Histórico de Córdoba**. En 2012 **La fiesta de los patios de Córdoba** fue declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

The Mosque of Córdoba was enrolled in the World Heritage List in 1984 and the declaration was extended to the Historic Centre of Córdoba in 1994. In 2012 the festival of the patios of Córdoba was declared Intangible Cultural Heritage of Humanity.

## Cuenca

En 1996 la **Ciudad Histórica amurallada de Cuenca** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial.

In 1996 the Historic Walled Town of Cuenca was enrolled in the World Heritage List.

## Ibiza/Eivissa

**Ibiza, Biodiversidad y Cultura**, se inscribió en la lista de Patrimonio Mundial como un bien mixto en 1999.

Ibiza, Biodiversity and Culture was enrolled in the World Heritage List as a mixed site in 1999.

## Mérida

El **Conjunto Arqueológico de Mérida** fue inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial en el año 1993.

The Archaeological Ensemble of Mérida was enrolled in the World Heritage List in the year 1993.

## Salamanca

La **Ciudad Vieja de Salamanca** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1988.

The Old Town of Salamanca was enrolled in the World Heritage List in 1988.

## San Cristóbal de la Laguna

**San Cristóbal de La Laguna** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1999.

San Cristóbal de la Laguna was enrolled in the World Heritage List in 1999.

## Santiago de Compostela

La **Ciudad Vieja de Santiago de Compostela** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985.

The Old Town of Santiago de Compostela was enrolled in the World Heritage List in 1985.

## Segovia

La **Ciudad Vieja de Segovia** y su **Acueducto** fueron inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985.

The Old Town of Segovia and its Aqueduct were enrolled in the World Heritage List in 1985.

## Tarragona

En el año 2000 se inscribe en la Lista de Patrimonio Mundial el **Conjunto arqueológico de Tarraco**. En 2010 **Los "castells"** fueron declarados Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

In the year 2000 the Archaeological Ensemble of Tarraco was enrolled in the World Heritage List. In 2010 The "castells" were declared Intangible Cultural Heritage of Humanity.

## Toledo

La **Ciudad Histórica de Toledo** fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1986.

The Historic City of Toledo was enrolled in the World Heritage List in 1986.

## Úbeda

El **Conjunto Monumental Renacentista de Úbeda** fue declarado Patrimonio Mundial en el año 2003.

The Renaissance Monumental Ensemble of Úbeda was declared World Heritage in the year 2003.



## El emblema del Patrimonio Mundial

The World Heritage emblem

El cuadro ilustra la creatividad humana, el círculo representa la naturaleza. El emblema es redondo como el mundo y simboliza la protección del Patrimonio.

The square illustrates the human creativity, and the circle represents the nature. The emblem is round as the world and symbolizes the protection of the world heritage.



SECRETARÍA  
DE ESTADO  
DE CULTURA

